

Informativo de la Municipalidad

# KOSAI

NOVIEMBRE / 2023



湖西市役所からのお知らせ  
[スペイン語版/Español] №181

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)

▶ **Publicación** : Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)

▶ **Edición** : Sector de Atención a la Ciudadanía (Shimin-ka)

☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880

Website : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>

▶ **Ventanilla de consultas en general para extranjeros** :

☎ 053-576-2211 (Horario: 9:00 a 16:30)

**Horario de recepción :**

Portugués

Lunes a Viernes 9:00 hasta 16:30 (lun a vier)

Español

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)

## < INFORMATIVO お知らせ >

### Apartir del 1 de abril (lunes) del 2024 habra cambios en la reglas sobre la forma de como desechar la basura

2024年4月1日(月)から、ごみ出しのルールが変わります!

▼ **Informes:** Sector de Gestión de Residuos ☎ 053-577-1280 FAX 053-577-3253

#### ① Cambios en la basura incinerable

● Los productos como césped, materiales con la marca Pura, bandejas blancas de tecnopor podran ser desechados, pasara a ser considerados para basura incinerable.

● Solo las bolsas de basura incinerable se agrerara un nuevo tamaño de 45L (el valor sera de ¥225 por 10 bolsas)



#### ② Cambiaran los días para desechar la basura · materiales reciclables.

Mayores detalles se estara repartiendo en marzo del año que viene, verifique el 「Calendario de Separación de la Basura」



#### ③ Cambiara los recipientes para colocar

Las botellas de plastico se desechan en la red verde



Las latas de bebidas se dechan en la red azul



● Las botellas de vidrio se separan de acuerdo a los colores y se desecha en los contedores

● pilas · latas de aerosoles en sus respectivos contenedores



#### ④ Abra cambios en el lugar de desechar los materiales incinerables

En todas los lugares para dejar la basura, se podra dejar los materiales reciclables (ya no abra los contenedores especiales de acuerdo al barrio para dejar los materiales reciclables.



A solicitud de la Municipalidad de la Ciudad de Kosai

# 10avo Festival Internacional del KOKO

第10回 InternationalKOKOまつり



## ▼Contenido

### 【Evento en el estrado】

- Bailes típicos internacionales
- Campeonato de baile



### 【Espacio para experimentación】

- Experimentación de trajes y instrumentos típicos musicales



### 【Comida internacional】

- Podrán disfrutar de los diversos platos internacionales (pueden degustar en el lugar)



## ▼Valor de participación:

Entrada gratuita ※ la comida internacional tendrá sus costos.

▼Lugar: Amenity Plaza Sub-Arino (Kosai-shi Kibi 3294-48)

## ▼Mayores informes:

Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Kosai

☎/FAX 053-575-2008

HP : <http://www.kosai.org/koko/>

A solicitud de la Municipalidad de la Ciudad de Kosai

# Experimentando la Cultura Japonesa “Mochitsuki”

日本文化体験 もちつき



Hagamos las decoraciones de para el año nuevo como el kagami mochi (adorno tradicional) y preparemos mochi de la forma tradicional con el mazo y recipiente para degustar.

▼Fecha: 17 de diciembre (domingo)  
①10:00~11:30 ②11:45~13:15 ③13:30~14:30

15 personas para cada horario

▼Lugar: Omote Washizu Tamokuteki Hooru  
▼Contenido: Se dividirá en tres partes para hacer hacer y degustar el mochi. Haremos bolas de mochi.

▼Valor de participación: ¥300 por persona

▼Informes: Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Kosai

☎/FAX 053-575-2008

HP : <http://www.kosai.org/koko/>



# Proyecto de la Cinta Morada en la Ciudad de Kosai 2023

こさいパープルリボン・プロジェクト2023

▼Informes : Sector de Ayuda a la Ciudadanía

☎ 053-576-1213 FAX 053-576-4880

El proyecto de la cinta morada (Purple Ribbon) es un proyecto basado para incentivar la concientización sobre el abuso y la violencia doméstica (DV), el objetivo es que las víctimas tomen fuerzas y denuncien. La ciudad de Kosai realiza el mes de noviembre la concientización, usando la cinta morada, crean una sección de libros relacionados al DV. Concientizemos con el propósito de crear una sociedad sin ningún tipo de violencia.

## ● ¿Que es el DV(Violencia Doméstica)?

Es violencia por parte de una persona cercana esposo (a), comprometidos en matrimonio, enamorado (a) u otros

「Violencia que viene de alguna persona cercana (se incluye personas que en el pasado hayan tenido una relación cercana)」.

La violencia doméstica es un crimen y una violación a los derechos humanos.

Esta no solo ocurre entre sexos opuestos, también ocurre en personas de su mismo género. Hay casos donde el hombre es la víctima y también

aquellos niños que crecen en esta ambiente son víctimas de la violencia doméstica.

▼Lugares donde pueden consultar en la ciudad de Kosai

Consultas para mujeres ☎ 090-3959-4878

【Vía telefónica】

Todos los 1er al 4to jueves de cada mes de 10:00~12:00

【Entrevista (reservación)】

Todos los 1er al 4to jueves de cada mes 13:00~16:00

※Quién necesite de intérprete, informenos al momento de hacer la reservación.

Sector de Desarrollo del Futuro Infantil Consejería Infantil

Familiar ☎ 053-576-4874

【Vía Telefónica · personal】

De lunes a Viernes

8:30~17:00

※Quién necesite de intérprete, informenos al momento de hacer la reservación.



# Convocatoria del Sistema de Fondos de Bienestar Social para Familias Monoparentales

母子父子寡婦福祉資金の貸付

Prestamos, ayuda económica para familias monoparentales (hijos de padre u madre soltera(o) alumnos de escuela secundaria básica que desean ingresar a la escuela secundaria superior, universidad u otros sin intereses. No es necesario garante. (dependiendo de la revisión, talves hay necesidad de presentar un garante).

## ▼Contenido del sistema de prestamos

- ① Gastos para preparativos de entrada en escuela  
En la entrada en la escuela, universidad, etc
- ② Valores para bolsa de estudio  
Dinero necesario durante el periodo de estudio (valores de las clases, etc)



## ▼Forma de solicitud.

Rellene los datos solicitados en el formulario específico y entregue junto con los documentos solicitados.

## ▼Otros

- El préstamo para la bolsa de estudio no puede ser usado junto con el préstamo de la institución Nihon Gakusei Shien Kikou Shoogakukin (institución del gobierno)
- Aquellas personas que reciban becas de organizaciones de bolsa de estudio el préstamo tendrá un límite.
- Mayores detalles en la web site de la ciudad

## ▼ Lugar de solicitud:

Sector de Política Infantil

☎ 053-576-1813 FAX 053-576-1220



## Disminuyamos la Basura Biodegradable

★¿Nunca ha sentido una sensación desagradable por causa del olor o insectos que salen de la basura biodegradable? Haciendo algunos trucos sencillos podremos disminuir las basura biodegradable.

- ①Esprima bien el agua y deje secar.  
El 80% de la basura biodegradable es líquido.  
Al exprimir el agua disminuirémos el olor y que salgan insectos, así como el peso también disminuirá.
- ② No comprar demasiados alimentos si compramos utilizamos todo. Antes de comprar verifiquemos que alimentos nos estuviera faltando y comprar solo lo necesario.
- ③La basura biodegradable la transformamos abono natural.  
Si transformamos la basura biodegradable en abono, ya no abra necesidad de dejar la basura hasta el día de la recolección con eso disminuirémos los malos olores.

Si compra la maquina para transformas la basura biodegradable en abono, hay una sistema de apoyo para las personas que hacen la compra esta maquina.

## ▼Informaciones :

División de Gestión de Residuos  
(Centro de Control del Medio Ambiente)  
(Haikibutsu Taisaku-ka(Kankyoo Centaa))

☎ 053-577-1280 FAX : 053-577-3253

【Pagina de internet】

【Website】 [Kosai-shi Risaikuru](#) [Buscar](#)



## Descansos de la Municipalidad Para el mes de Noviembre

11月の市役所のお休み

### ■ Feriado de noviembre

Día 3 (vie) Día de la Cultura

Día 23 (jue) Día de acción

de gracias al trabajo



## Pagos municipales para el mes de Noviembre

11月の納税

### Plazo de pago hasta el 30 de noviembre del 2023

#### □Impuestos inmobiliarios, impuestos de planeamiento

##### de la ciudad: 3er pago

▼Informaciones :Sector de Impuesto  
(Zeimu-ka)

☎ 053-576-4536 Fax 053-576-1896

#### □Pago del Seguro de Salud : 5to pago

▼Informaciones: Sector de Seguro de Salud y Jubilación

☎ 053-576-4585 Fax 053-576-4880



## Población de la Ciudad de Kosai

### Datos actuales a fecha 30 de septiembre del 2023

湖西市の人口 (2023年9月30日現在)

#### 【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,914	28,227	58,141

#### 【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,319	1,793	4,112



#### 【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilera	2,160	53.53%
Perúana	501	12.18%
Vietnamita	445	10.82%
Indonesia	393	9.56%
Filipinas	265	6.44%
Otros	348	-

**Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai** 湖西国際交流協会からのお知らせ  
 <<Información>> Japones : lunes~viernes 10:00~15:00 ★ Portugués solo los lunes : 12:30~14:00 ☎・FAX 053-575-2008

**Suiyoobi・Kinyooubi Chikyukko Hiroba**

すい ようび きん ようび  
 水よう日・金よう日ちきゅうつこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼ **Materiales** : Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar** : Shimin Katsudoo Centa Emina

2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼ **Valor** : 300 yenes cada ves



Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	Noviembre	1, 8, 15, 22, 29	15:30~17:30
Viernes		10, 17, 24	18:00~19:30
Miercoles	Diciembre	6,13,20	15:30~17:30
Viernes		1,8,15,22	18:00~19:30

**Arai Chikyukko Hiroba**

あらい ちきゅうつこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Estudiaremos el idioma japones y sobre la escuela. Para poder participar habra una pequeña entrevista.

▼ **Materiales**:Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar** : Centro Comunitario de

Kamidamachi Kosai-shi Arai-cho Arai 1758

▼ **Valor** : 300 yenes cada ves



Fecha	Mes	Día	Horario
Miercoles	Noviembre	1,8,15,22,29	15:00~17:00
	Diciembre	6,13,20	

\* Kosai Tabunka Kokusai KooryuuSuishin Gyoomu Jutaku Jigyoo  
**Consulta Gratuita para Extranjeros**

**(solo con reservación)**

がいこくじんむりようそうだんかい たくやくせい  
 外国人無料相談会(予約制)

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼ **Lugar** : Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼ **Costo** : Gratuito ▼ **Traer** : Zairyu Card, Pasaporte

▼ **Contenido de consulta** : Problemas cotidianos, empresa, problemas de inmigración, relacionados para abrir una empresa, divorcio, deudas etc.

▼ **Otros**: Cada consulta es de 45 minutos.

Haga su reservación hasta con tres dias de anticipación, por favor.

▼ **Informaciones-Reservación**: KOKO ☎/ FAX 053-575-2008

Oficina de la Asociación de Washizu(en el 1er piso)

Los días lunes de 12:30 ~14:30 tenemos interprete de portugués

Días	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	Noviembre	1	13:30~16:30
	Diciembre	6	

▼ Consultas y reservaciones : Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Kosai ☎/FAX 053-575-2008

**Nihongo Cafe** にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japones a través de dialogos simples y facil de entender.

▼ **Día** : domingo

※acerquese directamente al lugar el día.

▼ **Lugar**: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼ **Costo** : gratuito

▼ **Quienes pueden participar** : adultos



**Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Noviembre 9:00~17:00** がつきゅうじつとうちよくい **11月休日当直医**

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
3 (vie)	Ookubo Shoonika Naika Kurinikku (clinico general/ alergía / pediatria)	☎ 053-594-7311
5 (dom)	Shinjohara lin (clinico general/pediatria/dermatología / broncoesofalología / otorrinolaringología)	☎ 053-577-0112
12 (dom)	Seien Hifuka Clinica de Alergía (dermatología / alergía)	☎ 053-574-3741
19 (dom)	Haruna lin (clinico general / angología)	☎ 053-578-1092
23 (jue)	Kurinikku Ida (cirugía/ clinico general/ gastroenterología/ glándulas mamarias)	☎ 053-595-1188
26 (dom)	Ariki Ganka (oftalmología)	☎ 053-576-0053

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio "Hamana Ishikai")

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai (☎ 053-576-1231)

Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00~12:00 .

Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333)

Interprete en portugués: lunes, martes, miercoles, viernes de 9:00~17:45

Interprete en portugués:jueves y sábado de las 9:00 ~12:00. ※sujeto a cambios.

# CONSULTAS 相談

## Examen de VIH y Consulta

けんさ そうだん  
エイズ検査・相談 (previa cita)

- ▼ **Fecha y horario** : Noviembre 9 (jue) 9:30~11:00
- ▼ **Lugar** : Edificio del Gobierno Chuuen (oeste) consultorio 1er piso (Chuuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4
- ▼ **Asunto** : Exámenes de sangre para personas que tengan la posibilidad de contagiarse de la enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.
- ▼ **Informaciones**: Centro de Salud de Asistencia Social de la Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)  
☎ 0538-37-2253 Fax 0538-37-2224
- ※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.



## Trabajos en Casa

ないしょく そうだん  
内職相談

- Las condiciones para poder realizar estos trabajos son: saber leer, escribir el idioma japonés a nivel de uso diario en conversación.
- ▼ **Fecha y horario** : Martes 9:30~16:30
  - ▼ **Lugar**: Centro de regional de Arai (Arai Chiiki Center)
  - ▼ **Asunto** : Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)
  - ▼ **Informaciones** : Haroo Waaku Hamamatsu Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai ☎ 053-594-0855



## HelloWork Hamamatsu "Sucursal de la Ciudad de Kosai" Consulta de Trabajo para Extranjeros

はままつ こうさいそうだんしつ がいこくじんそうだん  
ハローワーク 浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

- Estamos atendiendo consultas de trabajo, presentaremos trabajos
- ▼ **Fecha y horario**: Martes a Sábado 9:30 ~ 17:00  
※ **Interprete de Portugués · Español** (9:30~12:00 y 13:00 ~16:30)
  - ▼ **Lugar**: Centro de regional de Arai
  - ▼ **Costo**: Gratuito
  - ▼ **Atención**: No se puede hacer reservación, la atención es por orden de llegada. El tiempo de espera puede ser largo dependiendo de la situación puede que no alcance a realizar su consulta.
  - ▼ **Información**: Sector de consultas de empleos de Kosai-shi (Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu) ☎ 053-594-0855



## Consultas para las Mujeres (Gratuito)

じょせいそうだん むりょう  
女性相談〔無料〕

- Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán pequeño sea su preocupación, puede consultarnos. Con absoluta entera protección de la privacidad.
- ▼ **Cuando**:  
Consultas por teléfono : Consultenos  
Personalmente : 13:00~16:00 (previa cita)
  - ▼ **Lugar** : Cuando haga la reserva daremos la información
  - ▼ **Reservación** :  
Sector de Registro de Ciudadanía  
Martes y Miercoles 9:00~13:00 (no hay atención días feriados)  
☎ 053-576-4878
  - ★ **Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la reserva.**



## ☆Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

しずおかけん たふん かきょうせいそうごうそうだん  
かめりあ (静岡県多文化共生総合相談センター)

- Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para estar en japon) • situaciones laborales • asuntos medicos • asuntos de bienestar social y otros.
- ▼ **Fecha** Lunes a viernes 10:00~16:00
- ▼ **Idiomas**  
Portugués, Español, Filipino, Chino, Vietnamita, Indonesio, Inglés, Coreano.
- ▼ **Formas de consulta**

☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

### ▼Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	2do miercoles de cada mes 10:00~12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00~16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00~12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00~16:00	Consultas sobre estatus de residencia

## ☆Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Naka-ku Hayauma -cho 2-1 Create Hamamatsu 4to piso ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email [info@hi-hice.jp](mailto:info@hi-hice.jp)

- Espacio de consultas para extranjeros.
- ▼ **Cuando** :  
**portugues** martes a domingo 9:00~17:00  
**español** martes a sábado 9:00~17:00
- **Consulta gratuita Jurídica y consultas de la vida cotidiana** (hacer la reservación hasta 3 días antes de la consulta)  
Sobre las fechas de consulta verifique en la pagina web por favor.



## ☆ Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi ekime oodori 2-81 en CAMPUS East 2F  
☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)  
☎080-3635-0783 (portugués)


- **Consultas de la vida cotidiana (puede hacer su consultas en diferentes idiomas)**

### ▼ Fecha y horario

**Todos los días de** 9:00~ 17:00

(no hay atención feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y dependiendo de la situación hay días que estara de descanso)

# < SALUD けんこう 健康 >

Acontecimiento	Participantes	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Entrega del Boshi Techoo (cuaderno materno-infantil) y clases p / gestantes	Gestantes	Recepción será en los días utiles	8:30~17:00 ※Miercoles 8:30~12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de salud general del 1er piso	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certificado de Embarazo</li> <li>• Cuaderno materno-infantil</li> <li>• algun documento que se pueda verificar el My number</li> <li>• Algun documento de identidad con foto</li> </ul>
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en julio del 2023 y interezados	16 de noviembre (jue)	9:15~11:00 ※Recepción	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuaderno materno-infantil</li> <li>• Toalla de baño</li> </ul>
	1er hijo nacido en agosto del 2023 y interezados	14 de diciembre (jue)	9:00~9:15 necesario reservar		
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en marzo del 2023	7 de noviembre (mar)	9:15~11:30 ※Recepción	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuaderno materno-infantil</li> <li>• Toalla de baño</li> <li>• Cuestionario</li> <li>• Soporte(canguro)</li> </ul>
	1er hijo nacido en abril del 2023	5 de diciembre (mar)	9:00~9:15 necesario reservar		
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes de noviembre del 2022	22 de noviembre (mie)	9:15~10:30 ※Recepción	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuaderno materno-infantil</li> <li>• Toalla de rostro</li> </ul>
	Nacidos en el mes de diciembre del 2022	13 de diciembre (mie)	9:00~9:15		
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de abril del 2022	8 de noviembre (mie)	13:30~ ※Recepción	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuaderno materno-infantil</li> <li>• Toalla de baño</li> <li>• Cuestionario</li> <li>• Cepillo de dientes</li> </ul>
	Nacidos en el mes de mayo del 2022	6 de diciembre (mie)	13:00~13:20		
Clase para padres y niños de 2 años	Nacidos del 5 al 27 de octubre del 2021	13 de noviembre (lun)	13:30~ ※Recepción: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuaderno materno-infantil</li> <li>• toalla de baño</li> <li>• Cepillo de dientes</li> <li>• Cuestionario</li> <li>※Asistir con los dientes cepillados</li> </ul>
	Nacidos del 28 de octubre al 18 de noviembre del 2021	11 de diciembre (lun)			
	Nacidos del 19 de noviembre al 11 de diciembre del 2021	25 de diciembre (lun) ★			
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de agosto del 2020	15 de noviembre (mie)	13:30~ ※Recepción:	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuaderno materno-infantil</li> <li>• toalla de baño</li> <li>• cuestionario</li> <li>• cepillo de dientes</li> </ul>
	Nacidos mes de septiembre del 2020	20 de diciembre (mie)	13:00~13:20		
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Consultas sobre crianza del niño, desenvolvimiento, alimentación, nutrición, dentista, etc. Reserve su cita por telefone hasta un dia antes de la consulta. Los interesados que necesiten de intérprete,deben informarse con el Centro de Salud.				
	Interezados	29 de noviembre (mie) 19 de diciembre (mar)	※Recepción 9:15~11:00	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuaderno materno-infantil</li> <li>• Toalla de baño.</li> </ul>
Espacio para juegos (Asobi no hiroba)	Pueden estar midiendo el peso y altura, usar los juguetes y jugar, participen sin compromiso. ※Los interesados que tengan dudas, pueden preguntar en el Sector de Salud (Kenkoo Zooshin-ka)				
	Lunes a Miercoles 9:00~15:00 ★ Jueves y Viernes 13:00~15:00			Centro de Salud(Oboto) 2do piso Sala de Asobi no hiroba	
Atención	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No se le enviara ningún aviso.</li> <li>• El formulario de los exámenes del cuaderno materno infantil (Boshi Techoo) debe ser rellenado por el responsable.</li> <li>• Antes de los exámenes el niño no debe comer ni beber</li> <li>• El numero de estacionamientos del centro de salud(oboto) es limitado, puede parquear en el estacionamiento de atras de la municipalidad.</li> <li>•Midase la temperatura corporal •realize las previsiones necesarias para protegerse del contagio.</li> <li>•Si sus familiares o usted esta en mal estado de salud, no participe.</li> <li>•Quien esta con dudas de participar consultenos por favor.</li> </ul>				

★En los exámenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués.

Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

☆ Los días 3, 8, 15, 23 sábado, domingo y feriados no estara funcionando.

▼Informaciones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil ☎053-576-4794 / FAX 053-576-1150